



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 1

וידבר משה אל ראשי המטות וגו' איש כי...

И говорил Моше главам колен



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/1/

1 וידבר משה אל ראשי המטות וגוי אש כי ידור נדר וגוי. ואמרו בגמ' [בגמרא] עד שידור בדבר הנדור כגון שיאמר הרי עלי בשר זה כעולה ושלמים או שיאמר קונם בשר זה עלי שהקונם הוא לשון קרבן.

«И говорил Моше главам колен» и т. д.; «Если человек даст обет» и т. д. И сказали в Гемаре: «[Обет действителен] лишь тогда, когда он дает его относительно предмета, посвящаемого обетом», — например, если говорит: «Это мясо для меня [запретно], как всесожжение и мирные жертвы», или говорит: «Конам: это мясо для меня [запретно]», поскольку «конам» — это выражение, обозначающее корбан (жертвоприношение).

2 ועל יסוד זה מוסד כל מסכת נדרים בפ"י דבר הנדור. ולהבין ענין זה למה צריך להתפס בדבר הנדור דוקא.

И на этом основании построен весь трактат «Недарим» — в объяснении понятия «то, что стало предметом обета». И [нам следует] понять: почему необходимо связывать [обет] именно с тем, что стало предметом обета?

וגם להבין למה נאמרה פרשה זו אל ראשי המטות דוקא. הנה תנן באבות נדרים סייג לפרישות

И также [нам следует] понять, почему этот раздел был обращён именно к главам колен. В Мишне сказано в трактате «Авот»: «Обеты — ограда для воздержанности».

והנה אמרו פרישות מביאה לידי קדושה וקדושה מביאה לידי ענוה וענוה מביאה לידי יראת חטא.

И вот сказали: «Воздержанность приводит к святости, святость приводит к смирению, а смирение приводит к трепету перед грехом».

3 וצריך להבין למה יראת חטא באה אחר ענוה וקדושה כו' והלא כתיב ראשית חכמה יראת ה' [הגם שנתבאר במ"א ע"פ וידבר דעשרת הדברות בענין אם אין חכמה אין יראה אם אין יראה אין חכמה].

И необходимо понять, почему трепет перед грехом следует после смирения и святости и т. д. Разве не написано: «Начало мудрости — трепет перед Авая»? [Хотя это уже объяснялось в другом месте, в связи со стихом «И говорил» о Десяти заповедях, применительно к изречению: «Если нет мудрости — нет трепета; если нет трепета — нет мудрости»,

דיש ב' בח"י יראה. אך אין די בזה לתרץ הא דיראת חטא בא דוקא אחר ענוה וקדושה כו'.]

то есть существуют два уровня трепета, — однако этого недостаточно, чтобы разрешить вопрос, почему трепет перед грехом появляется именно после смирения и святости и т. д.]

אך הענין דעיקר הקדושה הוא כמאמר אשר קדשנו במצותיו שהמצות הן העיקר והתכלית כמ"ש סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא ואת מצותיו שמור כי זה כל האדם וע"י המצות הוא אשר קדשנו.

Но суть дела такова: сущность святости раскрывается в словах благословения: «Который освятил нас Своими заповедями». Ведь мицвот — это главное и цель, как сказано: «Итог всего сказанного: Б-га бойся и заповеди Его соблюдай, ибо в этом — весь человек». И именно посредством мицвот Он «освятил нас».

4 וביאור ענין זה כי הנה קדוש פי' מובדל וכוי ומהו קדושת המצות זה נרמז בנוסח הברכה בא"י [כרוך אתה

ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] פי'

И объяснение этого таково: «святий» (кадош) означает «отделённый» и т. д. А то, в чём заключается святость мицвот, заключено в словах благословения: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира». Имеется в виду:

כי מלך העולם הוא ע"ד מלכותך מלכות כל עולמים שחיות כל העולמות עליונים ותחתונים והתהוותם מאין ליש הוא ע"י מחשבה הקדומה שעלה ברצונו ית' אנא אמלוך כוי. משא"כ קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד.

«Царь мира» — в том смысле, что «Твоё царство — царство всех миров»: жизненная сила всех миров, высших и нижних, и их возникновение из небытия в бытие происходят благодаря изначальной мысли, возникшей в Его воле, благословен Он: «Я буду царствовать» и т. д. Однако до сотворения мира были лишь Он и Его Имя.

5 והנה כתיב אני הי לא שניתי שגם אחר שנברא העולם אין לפניו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] אלא אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר כוי.

И вот, написано: «Я, Авая, не изменился»: даже после сотворения мира перед Ним нет никакого изменения, не дай Б-г, но: «Ты — Он прежде, чем был сотворен мир, и Ты — Он после» и т. д.

וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלקים (בישעיה ס"י מ"ד ו'), פ"י אני ראשון קודם שנברא העולם ואני אחרון לאחר שיכלו ימות המשיח וחיי העוה"ב [העולם הבא] שאז יהיה הוא ושמו בלבד כמו שהיה קודם שנברא העולם.

И как написано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Элоким» (Исайя, глава 44:6). То есть: «Я первый» — до сотворения мира; «и Я последний» — после того, как завершатся дни Машиаха и жизнь в будущем мире, ибо тогда останутся только Он и Его Имя, как это было до сотворения мира.

וגם מבלעדי פ"י באמצעות בין מה שהיה ובין מה שיהיה דהיינו מה שהוא בבחי' הוה בעת וזמן בריאת העולם וחיותו וקיומו מששת ימי בראשית שית אלפי שני כו'.

А слова «кроме Меня» означают «посередине» — между тем, что было, и тем, что будет, то есть указывают на то, что существует в настоящем — во время и период сотворения мира, его жизненной силы и существования, начиная с шести дней Сотворения мира, «шести тысяч лет» и т. д.,

6 וימות המשיח ותחיה"מ [ותחיית המתים] הכל לפניו ית' כאלו הוא ושמו בלבד ואין אלקים והסתר כו' וכמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך אלא אתה שאין זה אלא בבחי' מלך שמלך הוא העולם

и дни Машиаха, и воскресение мёртвых: всё пред Ним, благословен Он, — словно есть только Он и Его Имя, и нет Элоким и сокрытия и т. д. И как сказано: «И кроме Тебя нет у нас Царя, кроме Тебя», — ибо это лишь аспект «Царя», поскольку «Царь» — это мир,

ואין העולם דבר נפרד חוץ ממנו ח"ו [חס ושלום] ומלכותך מלכות כל עולמים שמתפשט למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית ולארבע סטרין מלך מלך וימלוך ואינו

а мир — не нечто отдельное, находящееся вне Его, упаси Б-г. И «Твоё царство — царство всех миров», которое простирается вверх без конца, вниз без предела и в четыре стороны: «Он царствует, царствовал и будет царствовать»; и оно есть ничто

אלא זיו והארה ממדת מלכותו ית' המתפשט ומתלבש בעולמות עליונים ותחתונים להוות אותם מאין ליש ולהחיותם ולקיימם.

кроме сияния и свечения от атрибута Его Малхут, благословен Он, который распространяется и облачается в высшие и нижние миры, чтобы привести их из небытия в бытие, оживать и поддерживать их.

(ועיין מענין אני ראשון כו' ברבות וישלח פי פ"א) (ד"צ ע"ד) מהו אמת כו' וכ"ה בפ' דברים (דרפ"ו ב')

(См. также о словах «Я первый» и т. д. в «Мидраш Рабба», Ваишлах, раздел 81.) (лист 90d): «Что такое истина (эмет)?» и т. д. То же сказано в разделе Дварим (лист 286b),

ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ לסוסתי ברכבי (ד"י די יסודות) ע"ג) ועמ"ש בפ"י ואמת ה' לעולם בד"ה ביום השמיני עצרת ובביאור ע"פ אלה מסעי.

а также в «Шир а-Ширим [Рабба]», к стиху «Как кобылица Моя среди колесниц» (лист 10с). См. также, что написано о толковании слов «И истина Авая вовек» в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», и в объяснении стиха «Вот переходы».

עוד מענין אני ראשון כו' ברבות תולדות (פס"ג ס"ט ד'). פ' בא ר"פ ט"ו ע"פ ראשון הוא לכם (דק"ט ע"ג [עמוד ג']).

Ещё об этом — о словах «Я первый» и т. д.: в «Мидраш Рабба», Толдот (раздел 63, лист 69d); в разделе Бо, начало раздела 15, к стиху «Он будет для вас первым» (лист 129с);

קדושים (ס"פ כ"ד). זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה (קנ"ח סע"א [סוף עמוד א]) ס"פ מצורע (דנ"ו א') ת"ז [תיקוני זהר] תקון ה' (דט"ז ע"א)

Кдошим (конец раздела 24); Зоар II, Трума (158, конец стороны а); конец раздела Мецора (лист 56а); Тикуней Зоар, Тикун 5 (лист 16а);

סוף תקון י"ט (דמ"א ע"ב) תקון ס"ט (דק"ח) ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ אני דפי ציצית וזה ה' מלך גאות לבש שאינו

конец Тикун 19 (лист 41b); Тикун 69 (лист 108). См. также выше объяснение слова «Я» в разделе о цицит. И это [значение слов]: «Авая царствует; Он облечён величием»: царство — ничто

אלא בבחי' לבוש ועמ"ש מזה בד"ה יונתי בחגוי, ונקי זיו השכינה פי' מה ששוכן ומתלבש בעולמות עליונים ותחתונים להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אין זה

но лишь на уровне облачения. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах». Это называется «сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», то есть тем, что пребывает и облачается в высших и нижних мирах, становясь светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), — это не что иное,

אלא ע"י זיו והארה בלבד וזיו זה והארה זו נמשכה ממדת מלכותו ית' ממחשבת אנה אמלך,

как сияние и одно лишь свечение. Это сияние и это свечение исходят от качества Его Малхут, благословен Он, — от мысли «Я буду царствовать».

אבל בו בעצמו ובכבודו ית' לית מחשבה תפיסא ביה כלל סתימא דכל סתימין ועליו נאמר ישת חשך סתרו שאין העולמות עליונים ותחתונים יכולים לקבל זיו והארה ממנו ית' מעצמותו ומהותו ממש כביכול

Но Его Самого и Его славы, благословен Он, «не может постичь никакая мысль»; [Он —] «сокрытый от всех сокрытых», и о Нём сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо высшие и нижние миры не могут принять сияние и свечение от Него, благословен Он, — от самой Его сущности и бытия, как бы то ни было,

כי הוא קדוש ומובדל כו' ולא נערוך אליו קדושתו ואין ערוך לך כו' [ועמ"ש מזה בפ' וארא ע"פ]

ибо Он свят и отделён и т. д., и «не сравнить Его святость с Ним», и «нет никого, сравнимого с Тобой» и т. д. [См. также сказанное об этом в разделе Ваэра, в толковании стиха

לכן אמור לבני ישראל וגוי' וכפ' בשלח ע"פ אז ישיר משה מענין פי' ולא נערוך אליו קדושתו]:

«Поэтому скажи сынам Израиля» и т. д., а также в разделе Бешалах, в толковании стиха «Тогда воспел Моше», о значении слов «не сравнить Его святость с Ним».]

7 ב אך עכ"ז [עם כל זה] אל ה' ויאר לנו הארה רבה ועצומה מקדושה עליונה הזאת הנפלאה והנעלמה ע"י המצות שנתן לנו כי

2. Но, несмотря на это, «Авая — Б-г, и Он осветил нас»: через мицвот, которые Он даровал нам, к нам нисходит великое и могучее сияние этой высшей, чудесной и сокрытой святости. Ибо

הנה בתורה ומצות נאמר לכו לחמו בלחמי והנה לחמו פי' לפי שהתורה היא לחם ומזון לנפש

о Торе и мицвот сказано: «Придите, ешьте хлеб мой». Слова «ешьте» объясняются тем, что Тора — это хлеб и пища для души,

כמו הלחם הגשמי שהוא מזון לגוף כו'. אבל מ"מ לחמי צריך ביאור וכי לאכילה ושתיה כו'.

подобно тому как физический хлеб служит пищей для тела и т. д. Но всё же выражение «хлеб мой» требует объяснения: разве речь идёт о еде и питье и т. д.?

8 וביאור הדבר הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] רעייתי פרנסתי ישראל מפרנסין כו', ועמ"ש מזה בד"ה יונתי הנ"ל.

Объяснение этого таково, согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Моя возлюбленная» (раяти) [означает] «Моя кормилица» (парнаса); «Израиль кормит Меня» и так далее. См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», упомянутом выше.

והענין כי הנה המאכל שהוא דצ"ח [דומם צומח חי] מחיה את האדם שהוא מדבר שהוא במדרגה יותר גבוה מהמאכל ואיך מחיה אותו המאכל,

Суть же такова: пища, принадлежащая к неживой, растительной и животной природе, даёт жизнь человеку, который относится к говорящим существам и стоит на более высокой ступени, чем пища. Как же пища даёт ему жизнь?

אך ע"ז נאמר כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם שמוצא פי ה' הוא החיות של המאכל והם העשרה מאמרות שבהם נברא העולם שבמאמר

Но об этом сказано: «Ибо всем исходящим из уст Авая жив человек». «Исходящее из уст Авая» — это жизненная сила пищи; это Десять речений, которыми был сотворён мир, ибо речением...

תדשא הארץ נברא הצומח ובמאמר תוצא הארץ נפש חיה נבראו הבע"ח [הבעלי חיים] וכח וחיות המאמר ההוא תמיד מלוכש בו להחיותו ולקיימו והוא הוא המחיה את האדם. אך הרי גם האדם נברא במאמר נעשה אדם.

Речением «Да произрастит земля» была создана растительность, а речением «Да произведёт земля живых существ» были созданы животные. Сила и жизненная сила этого речения постоянно облечена в них, чтобы оживлять и поддерживать их; именно она даёт жизнь человеку. Однако и человек был создан речением: «Сотворим человека».

9 ויש בו ג"כ מוצא פי ה' ולמה צריך להמאכל שיחיה אותו. אבל הענין כי הנה כתיב אחר וקדם צרתני אחר למעשה בראשית וכי שהאדם באמת הוא אחרון במעשה בראשית בזמן

И в нем также есть «исходящее из уст Авая»; зачем же ему тогда нужна пища, чтобы поддерживать в нем жизнь? Дело же в том, что написано: «Сзади и спереди Ты создал меня» — «сзади» [последним] в творении мира и так далее. Ведь человек действительно был последним во времени в творении мира,

וגם במעלה מצד גופו ונפשו הבהמית כמאמר יתוש קדמך שכל הדברים דצ"ח [דומם צומח חי] אע"פ [אף על פי] שירדו מטה מטה מאד בעשייה גשמיות להיות יש ודבר גשמי מ"מ אינם דבר נפרד לגמרי

а также и по своему положению — если говорить о его теле и животной душе, как сказано: «Комар был создан раньше тебя». Ибо все неживое, растительное и животное, хотя и опустилось очень и очень низко, в материальный мир Асия (мир действия), став йешем — отдельным существованием — и материальной вещью, тем не менее не стало совершенно отделенным существом,

כמו האדם שיכול להיות נפרד לגמרי ח"ו [חס ושלום] ועובר על רצונו ית' למרות עיני כבודו ועיין בסי' ש"ב [של בינונים] פכ"ד, רק מצד עילוי נשמתו ונפשו האלקית לבדה הוא קדם במעלה יתירה על כל הנבראים

подобно человеку, который может стать совершенно отделенным, не дай Б-г, и преступить Его волю, благословен Он, «дерзко попирая славу Его»; см. «Сефер шель Бейнони», гл. 24. Только благодаря высоте его нешамы и одной лишь его Б-жественной души он является «передним», намного превосходя всех сотворенных существ.

וגם מצד גופו ונפשו החיונית יש לו מעלה יתירה על הדצ"ח [הדומם צומח חי] ברוח חיים שבו שהיא נפש המדברת והמשכלת והמאמרות סדרן ממטה למעלה מתחלה תדשא הארץ

И также его тело и жизненная душа обладают превосходством над неживым, растительным и животным благодаря духу жизни в нем — душе, наделенной речью и разумом. Изречения о творении расположены в порядке восхождения снизу вверх: сначала — «Да произрастит земля»,

שהוא להיות הצומח ואח"כ ישרצו המים דגים שאינם בכלל בשר ואח"כ תוצא הארץ נפש חיה ובהמה ואח"כ נעשה אדם.

то есть чтобы произросла растительность; затем — «Да кишат воды» — рыбы, которые не относятся к категории мяса; затем — «Да произведет земля живых существ» и скот; и после этого — «Создадим человека».

10 והנה כל זה הוא בבחי' ירידת המדרגות והתהוות השתלשלותם מאין ליש, אבל במקורם ושרשם למעלה מעלה מסדר ההשתלשלות

Итак, всё это относится к нисхождению уровней и возникновению их цепи нисходящих миров (иштальшелут) — переходу от небытия к бытию. Но в их источнике и корне, намного выше порядка нисходящих миров,

הנה הוא להיפך שבחיי נפש אלקית שבאדם הוא בחינת אחר לגבי מקור וחיות הגוף ונפש הבהמית
שנלקחו ממדרגות עליונות וגבוהות מאד

всё наоборот: уровень Б-жественной души человека оказывается «позади» по отношению к источнику и жизненной силе тела и животной души, которые были взяты с весьма высоких и возвышенных уровней,

אלא שנפלו בשבירת הכלים כנודע ושם הוא חיות הדצ"ח [הדומם צומח חי] גבוה ונעלה במעלה יתירה
אלא שנפלו למטה יותר בחיות מצומצם מאד

однако они пали при разбиении сосудов, как известно. Там жизненная сила неживого, растительного и животного царств высока и возвышенна в несравненной степени; однако они пали ниже, в состояние весьма ограниченной жизненной силы,

כמו דומם וצומח כו' וכמשל מנפילת החומה שעליון שבה נופל למטה יותר בריחוק מקום יותר כנודע.
как, например, неживое и растительное и так далее; подобно тому как при падении стены её верхняя часть падает ниже и на большее расстояние, как известно.

11 ולפיכך המאכל שהוא מדצ"ח [מדומם צומח חי] מחיה את האדם ויש לו יתרון מעלה על האדם שהאדם
צריך להמאכל למלאות די מחסורו אשר יחסר לו מבלעדי הלחם והמאכל משא"כ המאכל אין צריך
להאדם.

Поэтому пища, относящаяся к неживой, растительной и животной природе, поддерживает жизнь человека и обладает преимуществом перед ним: ведь человеку нужна пища, чтобы восполнить «достаток его потребности, то, чего ему недостает»; без хлеба и пищи он не может обойтись, тогда как пища не нуждается в человеке.

וזהו כי על כל מוצא פי ה' כי מוצא יש לו ב' פירושים מוצא מה שכבר יצא מפי ה' התפשטות החיות
מרוח פיו בעשרה מאמרות שנברא העולם ומוצא לשון מקור וחיי החיים

И таков [смысл слов]: «Ибо всем, что исходит (моца) из уст Авая». Слово «моца» имеет два значения. Моца — это то, что уже исшло из уст Авая, то есть распространение жизненной силы из дыхания Его уст в Десяти речениях, посредством которых был сотворен мир. А «моца» означает также источник — Жизнь всех жизней,

כמו מוצא מים שהוא המקור הנובע המעיין דהיינו המקור שממנו יצאו העשרה מאמרות שבמקורן ושרשן הדצ"ח [הדומם צומח חי] מאד נעלה ונמשכים ומשתלשלים ויורדים למטה עליהם ממדרגות עליונות ולפיכך יחיה האדם:

как в выражении «моца маим» — источник воды, бьющий родник, то есть источник, из которого исшли Десять речений. В своем источнике и корне неживая, растительная и животная природа чрезвычайно возвышенна; от высших уровней она низводится к ним, нисходя звено за звеном. Поэтому и «живет человек».

12 ג והנה ככל הדברים האלה וככל המשל הזה בחיות הלחם הגשמי המחיה את הגוף אדם הגשמי.

3. Итак, всё сказанное и вся эта притча о жизненной силе телесного хлеба, который даёт жизнь телу телесного человека,

כן עדיין כתיב כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם אדם דלעילא דהיינו מ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

подобным образом относится и к написанному: «Ибо всем исходящим из уст Авая живёт человек» — человек свыше; то есть к написанному: «А над подобием престола — подобие, как вид человека».

כי נקי אדם מלשון אדמה לעליון כי כמו שבאדם למטה יש רמ"ח אברים כו' שבהם ועל ידם מתחלק החיות שבתוכו העין רואה כו'

Ибо он называется «адам» — от выражения «буду подобен (адаме) Всевышнему». Ведь, как у человека внизу есть 248 органов и т. д., в которых и посредством которых разделяется заключённая в нём жизненная сила: глаз видит и т. д., —

כך למעלה התפשטות החיות הוא בריבוי התחלקות הנבראים מלאכים ונשמות בכמה מיני מדרגות ממדרגות שונות כמ"ש עיני ה' כו' אזני ה' כו'

так и свыше распространение жизненной силы происходит посредством множества разделений созданных существ — ангелов и душ, на множество видов и уровней, отличающихся друг от друга, как сказано: «глаза Авая» и т. д., «уши Авая» и т. д.,

שיש מלאכים ונשמות שנקראים כך והתפשטות החיות של כל אחד ואחד כפי מדריגתו ומזגו ותכונתו נקי בשם אדם שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

ведь есть ангелы и души, которые так называются. Распространение жизненной силы в каждом из них, сообразно его уровню, его складу и его свойствам, называется именем «адам» и представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ולכן כתיב כמראה אדם ולא בחי' אדם עצמו ממש [ועמ"ש עוד מזה בפ' משפטים קכ"ב א' ועמ"ש בד"ה ויראו כו' ותחת רגליו כו' ע"ש].

Поэтому и сказано: «как вид человека», а не сам уровень Человека в буквальном смысле. [См. также сказанное об этом в разделе «Мишпатим», 122а, и сказанное в маамаре, начинающемся словами «И увидели...» — «а под ногами Его...»; см. там.]

13 והנה חיות הנמשך לבחי' ומדריגה זו להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ולהחיות רוח שפלים הוא מבחי' מוצא פי ה' הוא מקור עליון וראשיתא דכולא בחי' סוכ"ע ונקי רצון העליון

Итак, жизненная сила, нисходящая на этот уровень и ступень, чтобы быть светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и «оживлять дух смиренных», происходит от уровня «исходящего из уст Авая» — высшего Источника и «начала всего», от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); он называется Высшей волей.

כי אית רצון ואית רצון העליון הוא פי' שעליון על כל העולמות שאינו יכול להתלבש תוך עלמין כלל

Ибо «есть воля и есть воля». «Высшая воля» означает, что она выше всех миров и совершенно не может облечься в миры,

שהוא סתימא דכל סתימין ולית מחשבה תפיסא ביה כלל ורצון התחתון הוא מה שמתלבש תוך עלמין כו', והנה רצון העליון הוא מקור התורה והמצות,

ибо она — «сокровеннейшая из всех сокровенных», и «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; нижняя же воля — та, что облачается в миры и т. д. Итак, Высшая воля — источник Торы и мицвот.

ולכן נקי לחמי ורעייתי פרנסתי שע"י אתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך חיות ממקור וחיי החיים מבחי"י סוכ"ע לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הוא ע"י מעשה המצות דוקא בעשייה גשמיות,

Поэтому она называется «Мой хлеб», «Мой возлюбленный — Мой кормилец»: ведь благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше, чтобы ниспослать жизненную силу из Источника и Жизни всех жизней — от уровня света, окружающего все миры, к уровню света, наполняющего все миры. А это пробуждение снизу происходит именно посредством совершения мицвот физическим действием,

וגם ע"י דבור התורה דעקימת שפתים הוי מעשה משא"כ הרהור לאו כדיבור דמי והרהור לא עביד מידי מפני שכח המעשה והדבור נלקח

а также посредством произнесения слов Торы, ибо «движение губ считается действием»; тогда как «мысль не подобна речи», и «мысль ничего не совершает». Ведь сила действия и речи черпается

מכח האכילה שאוכל שע"י מתחזק כחו לדבר ולעשות וכח האכילה בשרשו ומקורו הוא יותר גבוה ונעלה מאשר תוכל נפשו שאת לפי מקור חוצבו כנ"ל.

из силы пищи, которую человек ест и благодаря которой укрепляется его способность говорить и действовать. Сила же пищи в своем корне и источнике выше и возвышеннее того, что душа способна вместить, исходя из источника, откуда она была высечена, как говорилось выше.

14 וכך יוכל להיות ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ממעלה מעלה מבחי"י סוכ"ע וכן מעשה המצות עצמן כגון אתרוג ולולב כו'

Итак, благодаря этому может произойти пробуждение свыше — с высочайшего уровня, от света, окружающего все миры (совев коль альмин). И то же относится к самим действиям мицвот, например к использованию этрога и лулава и т. д.:

שהאתרוג הוא מאכל בפ"ע [בפני עצמו] וכן הלולב הוא צומח עכ"פ [על כל פנים] ויש להם מעלה יתירה שבהם ועל ידם יומשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחינה עליונה וגבוהה מאד.

ведь этрог сам по себе является пищей, а лулав, по крайней мере, относится к растениям; и им присуще особое превосходство: в них самих и посредством них будет привлечено пробуждение свыше с очень высокого и возвышенного уровня.

15 וכן צמר הציצית ומעות הצדקה וכו' משא"כ הרהור ומחשבה הוא בחינת חשב מ"ה [שם מ"ה] שהוא בחי' אדם עצמו ואין כח לאתערותא זו להמשיך חיים עליונים כל כך.

И то же относится к шерсти цицит и монетам, отданным на благотворительность, и тому подобному. Иное дело — размышление и мысль (махшава): это уровень «хашав Ма», то есть уровень самого Адама, и такое пробуждение не обладает силой привлекать столь великую высшую жизненную силу.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כי העוה"ב [העולם הבא] הוא שנהנים מזיו השכינה הוא זיו והארה מרובה ותוספת

И в этом смысл слов: «Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира». Ведь будущий мир — это время, когда «наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», то есть обильным сиянием и светом, и приумножением

תענוג הנשמות בגילוי בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' בשם שכינה ששוכן ומתלבש בעולמות והנה הכח והחיות הנמשך לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מבחי' סוכ"ע הוא נעשה ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] כנ"ל.

наслаждения душ, раскрывающегося на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется Шхиной, поскольку пребывает в мирах и облекается в них. А сила и жизненная сила, привлекаемые к уровню света, наполняющего все миры, от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), возникают благодаря тшуве и добрым делам, как сказано выше.

נמצא שהם העושים הזיו והתענוג שבג"ע [שבגן עדן]. ולכן גדלה מעלתם מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] שהם הם הממשיכים חיי העוה"ב [העולם הבא] כנ"ל:

Итак, именно они создают сияние и наслаждение Ган Эдена. Поэтому их превосходство выше всей жизни будущего мира, ведь именно они привлекают жизнь будущего мира, как сказано выше.

16 והנה לפי שהתורה והמצות הם בחי' רצון העליון לכך יש להם כח להמשיך לנפש האדם ג"כ בחי' רצון העליון

Итак, поскольку Тора и мицвот представляют собой уровень высшей воли, они обладают силой ниспосылать в душу человека также уровень высшей воли.

כי גם בנפש האדם למטה ג"כ אית רצון ואית רצון שיש שמעורר את רצון והאהבה הטבעית המסותרת שבנפשו לגלותה מההעלם אל הגילוי לדבקה בו ית' מחמת התבוננות בגדולתו ית' המחיה חיים

Ведь и в душе человека внизу тоже «есть воля и есть воля». Бывает, что человек пробуждает волю и естественную любовь, сокрытую в его душе, чтобы вывести их из сокрытия к явленности и прилепиться к Нему, благословен Он, размышляя о Его величии, благословен Он, — о Том, Кто дает жизнь всему живому,

שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כאשר תוכל נפשו שאת כל חד וחד לפום שיעורא דיליה והוא בחינת ובכל נפשך.

— то есть о свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин), насколько способна вместить его душа, «каждый — согласно своей мере»; это уровень слов «и всей душой твоей».

אך יש רצון שהוא למעלה הימנו ומבקשי ה' יבינו כל שלפעמים תתלהב ותתלהט הנפש באהבה רבה עזה ועצומה בבחי' ובכל מאדך מאד יותר מכדי מדת הנפש בהשגתה באור פני ה'

Но есть воля, стоящая выше этой, и «ищущие Аваю понимают всё»: порой душа воспламеняется и разгорается сильной и могучей великой любовью (ахава раба), соответствующей уровню «всей мощью твоей» (меодеха), — любовью, во много раз превосходящей меру души и ее постижение света Лица Б-га,

אלא מחמת ביטול השגתה דלית מחשבה תפיסא ביה סתימא דכל סתימין והוא בחי' רעותא דליבא דלית מחשבה תפיסא ביה

— но не вследствие постижения, а вследствие его самоустранения, ибо «никакая мысль не может постичь Его», «Сокрытого от всех сокрытых». Это уровень желания сердца (реута де-либа), которого не может постичь мысль,

והוא בחי' אהבה רבה שלמעלה מעלה מהעולמות שאינה יכולה להתלבש תוך עלמין אלא כמו שכתוב מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

и это уровень ахава раба, неизмеримо превосходящей миры и не способной облечься в них. Об этом сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю я на земле».

משא"כ האהבה הבאה מחמת התבוננות והשגה בגדולתו יתברך נקי אהבת עולם כנודע ואהבה רבה זו שהיא בחינת רעותא דליבא היא באה מלמעלה על ידי התורה והמצות

Любовь же, возникающая благодаря размышлению и постижению Его величия, благословен Он, называется, как известно, ахават олам («вечная любовь»). Эта ахава раба, представляющая собой уровень желания сердца, приходит свыше посредством Торы и мицвот,

שהם הם רצון העליון רצונו וחכמתו ית' [וכמ"ש ג"כ לעיל מזה ע"פ מי מנה עפר יעקב וע"פ ועתה יגדל נא].

которые и есть высшая воля — Его воля и Его мудрость, благословен Он. [Об этом также говорится выше, в толковании стиха «Кто исчислил прах Яакова» и стиха «И ныне да возвеличится, молю».]

17 וזו היא בחינת הלחם והמזון שנעשה לנפש האדם ע"י התורה והמצות שהמוצא פי ה' שהוא מקור התורה והמצות עליו יחיה האדם ותחיה נפשו במקור וחיי החיים ית' דלית מחשבה תפיסא ביה כו',

И это — уровень хлеба и пищи, которые создаются для души человека посредством Торы и мицвот: благодаря «исходящему из уст Авая», являющемуся источником Торы и мицвот, «человек живёт», и его душа будет жить в Источнике и Жизни всех жизней, благословен Он, которого «не может постичь никакая мысль» и т. д.

ואין רעותא דליבא זו באה דוקא מחמת ההתבוננות איך שהתורה נותנת חיים ואיך נמשך החיות רק

И это желание сердца возникает не непременно благодаря размышлению о том, как Тора даёт жизнь и как нисходит жизненная сила; напротив,

כמו המאכל שמחיה את האדם בגשמיות אף אם אינו מבין איך המאכל מתעכל ונהפך לדם ואיך תשוב להיות בשר כבשרו ואיך הוא כח הדוחה הפסולת כו'

подобно тому как пища поддерживает физическую жизнь человека, даже если он не понимает, как пища переваривается и превращается в кровь, как становится плотью, подобной его плоти, и как действует сила, изгоняющая отходы, и т. д.,

אלא ממילא יחיה האדם כך בחי רעותא דליבא זו נמשכה מאליה וממילא ע"י קיום התורה והמצות.

но человек живёт благодаря этому как бы сам собой, — так и этот уровень желания сердца нисходит сам собой, естественным образом, благодаря исполнению Торы и мицвот.

18 וזהו אשר קדשנו במצותיו שע"י המצות נמשך קדושה עליונה מבחי' קדוש ומובדל דהיינו מה שאינו יכול להתלבש תוך עלמין הוא בחי'

И это [значение слов]: «Который освятил нас Своими заповедями»: посредством мицвот нисходит высшая святость — от уровня «святого и отделённого», то есть того, что не может облечься в миры, — уровня

רצון העליון כנ"ל לקדש אותו ג"כ שיומשך לנפש האדם גילוי הארה זו בנפשו להיות האהבה ורצון העליון שבנפש שהוא בחינת רעותא דליבא ואהבה רבה הנ"ל.

Высшей воли, как говорилось выше. [И это нужно] также для того, чтобы освятить его: чтобы в душу человека, внутрь его души, нисходило раскрытие этого сияния, и в ней были любовь и Высшая воля — уровень желания сердца и великой любви, о которых говорилось выше.

וזהו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים לאלקיכם שע"י המצות יהיה שורה בכם קדושה העליונה ממש להיות קדושה זו שוה לאלקיכם

И это [значение слов]: «И исполняйте все Мои заповеди и будете святы Б-гу вашему»: посредством мицвот высшая святость в самом деле будет пребывать на вас, так что эта святость будет равна святости вашего Б-га.

(ועמ"ש בפ"י לשון קדושה ע"פ מקושש עצים בפ' שלח) וזהו ענין הברכה ברוך הוא המשכה להיות הוי' שמהווה כל הויות

(И см. сказанное о значении слова «святость» в маамаре на стих «собиравший дрова» в разделе Шлах.) И в этом состоит смысл благословения: слово «благословен» (барух) означает нисхождение — чтобы была Авая, приводящая все существования к бытию,

דהיינו שרש ומקור כל ההתהוות שיהיה בחי' אלקינו שיתאחד עמנו באחדות אחד למהוי אחד באחד ע"י אשר

то есть корень и источник всякого возникновения, — чтобы Он стал «нашим Б-гом», соединился с нами единым единством, «чтобы стать одним с Одним», посредством слова «Который» (ашер),

שהוא בחי' עונג העליון שמשם נמשך להיות קדשנו בקדושתו ממש ע"י מצות יו בקדש העליון שהוא למעלה מעלה מבחי' עלמין שמזה נמשך רעותא דליבא לנפש

а это — уровень высшего наслаждения, откуда исходит то, что «освятил нас» самой Его святостью, посредством «Его заповедей» (мицвот-йуд-вав), в высшей святости (кодеш), которая бесконечно выше уровня миров; оттуда в душу нисходит желание сердца.

ואזי נקרא נפש האדם עצמה בחינת אחר לגבי רעותא דליבא הנמשך לו שהוא בחי' קדם מקדמונו של עולם:

И тогда сама душа человека называется уровнем «позади» по отношению к желанию сердца, нисходящему к нему, — желанию, которое относится к уровню «до», исходящему от Предвечного мира.

19 קיצור. פי' אקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו] כי חיות כל העולמות הוא רק מבחי' מלכותו ית' אבל במהותו ועצמותו ית' לית מחשבה תפיסא וזהו ענין קדוש מובדל.

Краткое изложение. Значение слов «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам»: жизненная сила всех миров исходит лишь от уровня Его Малхут (царства), благословен Он, но Его сущности и сути, благословен Он, «не может постичь никакая мысль»; в этом и состоит смысл слова «святой»: отделённый.

וע"י התומ"צ [התורה ומצות] נמשך מקדושה זו ממש כי הנה כתיב לכו לחמו בלחמי ופי' לחמי היינו דכמו שהאדם מקבל חיות מהלחם לפי ששרשו מבחינת מוצא פי ה' מוצא היינו מקור.

И посредством Торы и мицвот нисходит именно от этой святости. Ибо написано: «Придите, ешьте хлеб Мой»; смысл слов «хлеб Мой» таков: подобно тому, как человек получает жизненную силу от хлеба, потому что его корень — в аспекте «исходящего (моца) из уст Авая», причём моца означает «источник», —

כן בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' כמראה אדם נמשך לבחינה זו חיות מבחי' רצון עליון הסוכ"ע והיינו ע"י התורה ומצות שנתלבשו בעשייה שבהן ועל ידן נמשך רצון העליון וזהו ענין רעיתי פרנסתי ולחמי.

так и уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называемый «подобием облика человека», получает жизненную силу от уровня Высшей воли — света, окружающего все миры (совев коль альмин). Это происходит посредством Торы и мицвот, облечённых в действие: в них и через них нисходит Высшая воля. В этом и состоит смысл слов «Возлюбленная Моя — Мой кормилец» и «хлеб Мой».

ומהמשכה זו נמשך ג"כ לנפש האדם בחינת רצון העליון לבא לבחינת ובכל מאדך אהבה רבה וזהו אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] והייתם קדושים:

И от этого нисхождения уровень Высшей воли нисходит также к душе человека, чтобы привести её к уровню «и всем достоянием твоим» — великой любви. В этом и состоит [смысл слов] «Который освятил нас Своими заповедями» и «Будьте святы».

20 ד והנה קדושה זו מביאה לידי ענוה שהיא שפלות האדם בערך נפשו ונשמתו יען אשר אין חיות ושפע לנפשו ממקור ומוצא פי ה' אלא ע"י דברים שפלים גשמיים ממש

4. Эта святость приводит к смирению — сознанию ничтожности человека перед своей нефеш и нешама, поскольку жизненная сила и поток для его души от Источника, «исходящего из уст Авая», приходят лишь через низкие, поистине материальные вещи,

כמו האתרוג וצמר הציצית וקלף התפילין וכה"ג [וכהאי גוונא] כל מצות מעשיות או ע"י הדבור בהם הוא ת"ת [תלמוד תורה] וכי וענוה זו מביאה לידי יראת חטא

такие, как этрог, шерсть цицит и пергамент тфилин, а также все практические мицвот; или через слова, произносимые о них, то есть изучение Торы, и так далее. И это смирение приводит к трепету перед грехом.

(בר"ח [בראשית חכמה] שער הענוה פ"א הביא דענוה איהי שכינתא עילאה. והנה פי' וענין שכינתא עילאה. נתבאר בד"ה שיר השירים שהוא ענין הביטול דיחודא עילאה.

(В «Решит Хохма», «Шаар а-Анава» [«Врата смирения»], глава 1, приводится, что смирение — это высшая Шхина (Б-жественное присутствие). Значение и суть высшей Шхины разъясняются в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней»: это самоустранение (битуль) высшего единства (ихуда илаа).

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] פי' ענוה היינו שהוא מחזיק עצמו לאין ממש כמו שהוא קמ"י [קמיה] ית' דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב ועמ"ש בד"ה קטנתי מכל החסדים. ועמ"ש בד"ה ארץ הרים ובקעות בענין חותם שוקע ביטול ענוה שלמעלה מהאהבה.

Исходя из этого, можно сказать, что смирение означает считать себя подлинным ничто, каким человек является перед Ним, благословен Он, ибо «всё перед Ним считается ничем». См. также маамар, начинающийся словами «Я умалился от всех милостей». И см. маамар, начинающийся словами «Земля гор и долин», о «вдавленной печати»: самоустранении смирения, которое выше любви.

ועפ"י [ועל פי זה] אי"ש [אתי שפיר] מ"ש בספרים בענין ענוה שהיא ביטול והכנעה להקב"ה דלכאורה אינו מובן וכי צריך לומר זה שהאדם בריה שפלה ואפלה יקטין א"ע [את עצמו] לגבי הבורא ית'.

Исходя из этого, становится понятно сказанное в книгах о смирении — что оно состоит в самоустранении и подчинении Святому, благословен Он. На первый взгляд, это непонятно: разве нужно говорить, что человек, низкое и ничтожное создание, должен умялять себя перед Творцом, благословен Он?

אכן לפי הנ"ל אי"ש [אתי שפיר] דפי' וענין ענוה זו דשייך מהאדם לגבי הקב"ה היינו שלא יהיה תופס מקום כלל אלא כלא חשיב ממש. ועד"ז נאמר במשה והאיש משה ענו מאד כי במשה נאמר ונחנו מה ועיין בגמרא)

Однако, исходя из сказанного выше, это становится понятным: смысл и суть такого смирения человека перед Святым, благословен Он, в том, что человек вовсе не должен занимать никакого места, но должен быть подлинным ничто. Так сказано о Моше: «И был человек Моше очень смирен», ибо о Моше сказано: «А мы — что?» См. также Гемару)

(ספ"ו דחולין דפ"ט א') גדול מה שנאמר במשה כו' שביטול דמשה היה למעלה מבחינת הביטול דואנכי עפר ואפר כי הוא מ"ה [שם מ"ה] ממש וזהו עניו מאד ועיין בפ' שלח (קס"ג סע"ב [סוף עמוד ב]).

(конец 6-й главы трактата Хулин, 89a): «Велико то, что сказано о Моше», и так далее: самоустранение Моше было выше уровня самоустранения слов «А я — прах и пепел», ибо он был подлинным мах («что»); в этом и заключается «очень смирен». См. также раздел Шлах (163, конец второй стороны).

והנה שכינתא עילאה היא בינה ולפ"י [ולפי זה] וענוה מביאה לידי יראת חטא הוא בחי' חכמה שהיא יראה עילאה.

Высшая Шхина — это Бина (понимание); следовательно, слова «и смирение приводит к трепету перед грехом» относятся к уровню Хохмы (мудрости), которая и есть высший трепет.

ורבי"ל [ורבי יהושע בן לוי] דס"ל [דסבירא ליה / דסבירא להו] ענוה גדולה מכולן י"ל [יש לומר] זהו כמ"ש ברי"ח שם ועוד ימצא הענוה אפילו בכתר כו' והוא נקרא אין להיותו מחשיב עצמו לאין נגד המאציל עכ"ל [עד כאן לשונו].

А о рабби Йеошуа бен Леви, который считает, что «смирение выше всего», можно сказать, что это соответствует написанному там в «Решит Хохма»: «И, кроме того, смирение обнаруживается даже в Кетере (Венце) и т. д., и он называется Аин (Ничто), поскольку считает себя ничем перед Эманатором». Конец цитаты.

21 ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה בענין אוכם הוא קדם כו' וזהו ענין ישת חשך סתרו.

И см. также написанное в объяснении к стиху «Кто исчислил» о том, что «чернота (укам) — прежде (кедем)» и т. д.; это и есть смысл слов: «Он сделал тьму Своим покровом».

ועמ"ש מענין ענוה סד"ה שוש אשיש כי הנה את זה לעומת זה עשה האלקים שכמו שבקדושה עשיית המצות הוא מעלה את האדם

И см. также написанное о смирении в конце маамара, начинающегося словами «Буду радоваться великой радостью». Ведь «Б-г создал одно напротив другого»: подобно тому как в святости исполнение мицвот возвышает человека

להמשיך חיים עליונים מבחי' רצון העליון כמ"כ [כמו כן] להיפך בעבירה כתיב ונכרתה הנפש ההיא מלפני אני ה' פ"י אני ה' מה

и привлекает высшую жизненную силу с уровня высшей воли, так и, напротив, о прегрешении сказано: «Та душа будет отсечена от Меня; Я — Авая». Слова «Я — Авая» означают то, что

שהוא מהווה כל היות להחיות כל העולמות וכל הנבראים ומלפני כלומר למעלה מבחי' ומדריגה זו שם מגיע הפגם והעונש של העבירה שהכרת תכרת בשרש כל השרשים וצריך להיות לאדם יראת חטא.

приводит все существующее в бытие, чтобы дать жизнь всем мирам и всем сотворённым существам; а слова «от Меня» означают: выше этого уровня и ступени. Туда достигают ущерб и наказание за прегрешение, так что «будет отсечена совершенно» — в корне всех корней. Поэтому человек должен испытывать трепет перед грехом.

פ"י יראה מחמת החטא והחסרון והפגם שנעשה למעלה כ"כ [כל כך] וחטא הוא לשון חסרון ופגם שלשון חטא נופל אפילו על ביטול מ"ע [מצות עשה] ודקדוקי סופרים שעכ"פ [שעל כל פנים] יש חסרון ופגם. משא"כ עון הוא על ל"ת [לא תעשה] כו'.

То есть трепет из-за греха, из-за недостатка и ущерба, причиняемых свыше в такой мере. Слово «хет» означает недостаток и ущерб: оно употребляется даже в отношении неисполнения положительной заповеди и тонкостей постановлений мудрецов, поскольку в любом случае возникает недостаток и ущерб. Тогда как слово «авон» относится к запретам и т. д.

22 והנה יראת חטא בבחינה זו באה אחר ענוה וקדושה דוקא דהיינו אחר שיתקדש בקדושה העליונה

הבאה מלמעלה ע"י המצות ויבא למדרגת ענוה שיכיר שפלות נפשו

Итак, трепет перед грехом в этом смысле возникает именно после смирения и святости, то есть после того, как человек освятится высшей святостью, приходящей свыше через мисс, и достигнет уровня смирения, осознав низость своей души;

אזי יכיר וירגיש ג"כ בזה לעומת זה כמה גדול עונש החטא והפגם שמגיע למעלה ויהיה לו יראה גדולה מחמת החטא והפגם (ועמ"ש עוד בפ"י וענין יראת חטא בד"ה אלה מסעי).

тогда он также осознает и почувствует, насколько велико наказание за грех и ущерб, который он причиняет в высших мирах, — «это напротив того», — и будет испытывать великий трепет из-за греха и причиняемого им ущерба. (См. также дальнейшее объяснение смысла и сути трепета перед грехом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы».)

אך קדושה וענוה זו אינה באה אלא אחר מדרגות הפרישות שהוא להפריד הרע שבנפש הבהמית מקליפות נוגה וקדש את עצמך במותר לך

Но эта святость и это смирение приходят лишь после ступеней воздержания, которое состоит в том, чтобы отделить зло в животной душе от клипот нога, и исполнить сказанное: «Освяти себя в том, что дозволено тебе»;

והוא בחינת תשובה תתאה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] כ"י שבלא תשובה תחלה אין המעשים טובים ומאירים מלשון את האור כי טוב כ"י.

и это уровень нижней тшувы (возвращения), как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «тшува и добрые дела» и т. д. Ибо без предварительной тшувы дела не бывают «добрыми» и сияющими — согласно выражению «свет, что он хорош» и т. д.

23 ועם כל הנ"ל יובן מ"ש וידבר משה אל ראשי המטות פ"י מטות כענין מטה כלפי חסד

И тогда, исходя из всего сказанного выше, станет понятным написанное: «И говорил Моше главам колен». Слово матот («колена») здесь связано с выражением «склоняет (мате) к милосердию»,

**שהוא ענין להטות ולהפוך המדות שבנפש שיהי' [שיהיה] כלפי חסד ואהבת את ה' לדבקה בו והמטים
ומהפכים הם בחינת הראשים**

то есть с тем, чтобы склонять и преобразовывать эмоциональные качества (мидот) души, направляя их к доброте и к «возлюби Аваю», «чтобы прилепиться к Нему». А те, кто склоняют и преобразуют [их], — это уровень «глав»,

**שהם בחינת רעותא דליבא שנמשך מבחינת משה הוא בחינת דעת עליון וקדש העליון שלמעלה מעלה
מבחינת עלמין ובחי' משה הוא המנהיג**

которые представляют собой уровень желания сердца, происходящего от уровня Моше, то есть от высшего Даат (знания) и высшей святости (кодеш), несравненно превосходящих уровень миров. И уровень Моше — это уровень руководителя

**(כי וידבר מלשון ידבר עמים תחתינו לשון הנהגה) וממשיך בחינה זו להיות רעותא דליבא (ועיין עוד
מענין ראשים בפי פנחס) (דרניג ע"ב) ע"פ שאו שערים ראשיכם גם**

(ибо слово «говорил» — в выражении «Он покоряет (ядбир) народы под нас» — означает руководство) и низводит этот уровень, чтобы он стал желанием сердца. (См. также далее о «главах» в разделе Пинхас) (лист 253б), к стиху «Поднимите головы ваши, врата». Также,

**כי משה הוא בחי' ונחנו מ"ה [מה] בחי' עניו מאד ולכן וידבר משה כו' ועמ"ש סד"ה משה ידבר וסד"ה
מראיהם ומעשיהם:**

поскольку Моше — это уровень «И мы — ма», уровень «очень смиренного», поэтому сказано: «И говорил Моше...» и так далее. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Моше говорил», и в конце маамара, начинающегося словами «Вид их и дела их».

**24 קיצור. ענין קדושה מביאה לידי ענוה וענוה מביאה לידי יראת חטא. וענין וידבר משה אל ראשי
המטות):**

Краткое изложение: смысл слов «святость приводит к смирению, а смирение приводит к трепету перед грехом»; и смысл слов «И говорил Моше главам колен».

25 ה לאמר זה הדבר כו'. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] שכל הנביאים נתנבאו בכה נוסף עליהם משה שנתנבא בזה כו'.

5. «Сказав: „Вот это слово“» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали, что все пророки пророчествовали словами «Так» (ко), а Моше превзошёл их тем, что пророчествовал словами «Вот это» (зе) и т. д.

והענין דכתיב נעשה אדם בצלמנו כדמותנו הוא בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] דכ"ף הדמיון כמו הדמות כו',

И вот в чём дело: написано: «Сотворим человека по образу Нашему, как подобие Наше». «Как подобие Наше» — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ибо буква каф указывает на сравнение: подобно образу и т. д.;

משא"כ בצלמנו הוא בחי' גילוי עצמותו ית' ממש כביכול (ועיין מזה לקמן בד"ה אלה מסעי הנ"ל ובד"ה כי ביום הזה יכפר).

тогда как «по образу Нашему» — это уровень раскрытия самой Его сущности, благословен Он, буквально, так сказать. (Подробнее об этом см. ниже, в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», упомянутом выше, и в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит».)

והנה ע"י רעותא דליבא למעלה מבחינת כח הנפש נעשה ע"י אתערותא דלעילא גילוי בחינת עצמותו ית' למעלה מבחי' עלמין מה שאינו יכול להתלבש תוך עלמין וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך דברי ממש.

И вот, благодаря желанию сердца, которое выше уровня силы души, этим вызывается пробуждение свыше: раскрытие уровня Его сущности, благословен Он, выше уровня миров, — того, что не может облачиться внутри миров. Как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова.

26 והיינו לאמר זה הדבר כו' דהיינו באמירת כאו"א [כל אחד ואחד] פרשה שבתורה או נביאים וכתובים הלכות ואגדות יהיה זה הדבר עצמו שנאמר מאז ומקדם.

И это [смысл слов]: «Сказать: “Вот слово”» и т. д.: то есть когда каждый и каждый произносит раздел Торы, или Пророков и Писаний, законы и аггадот, это будет то самое слово, которое было сказано давным-давно, издревле.

כמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו' ודברת במ כו' שהדברים האלה עצמם

Как сказано: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня...» и далее: «И говори о них...» — то есть сами эти слова

שאמר משה באותו יום יהיו אצלך ודברת במ עצמם לפי שע"י בחינת רעותא דליבא נמשך בחינה מה שלמעלה מבחינת עלמין ושם הוא למעלה מן הזמן

которые Моше произнес в тот день, будут с тобой, и ты будешь говорить о них — о тех самых [словах]. Ибо посредством уровня желанія сердца нисходит некий уровень, находящийся выше уровня миров, а там он выше времени.

(ועמ"ש ע"פ קול דודי הנה זה בא וסד"ה והגדת לבנך בענין בעבור זה וסד"ה בחדש השלישי כו' ביום הזה) ושם היה בחינת נבואתו של משה שהוא היה בחינת קדש העליון למעלה מבחינת עלמין

(См. также сказанное о стихе «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет», а также в конце маамара, начинающегося словами «И Расскажи сыну твоему», о значении слов «ради этого», и в конце маамара, начинающегося словами «В третьем месяце... в этот день».) Там находился уровень пророчества Моше, ибо он был уровнем высшей святости, выше уровня миров.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהיה פרוש מן האשה משא"כ כל הנביאים כו' (ועי' מזה בפ' ויצא) (דקנ"ב ב') ו במק"מ [במקדש מלך] שם ובפ' בראשית (כ"ב א')

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что он отделился от [своей] жены, в отличие от всех прочих пророков и т. д. (Об этом см. в разделе Вайеце) (лист 152б), а также в «Микдаш Мелех» там же и в разделе Берешит (22а);

וביאר הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן (דר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) גבי רב לך כו' ועי' בפ' בלק (קפ"ז ב').

и Рамаз объяснил это в разделе Ваэтханан (лист 260, конец стороны б), в связи со словами «Довольно тебе...». См. также раздел Балак (187б).

ומכ"ז [ומכל זה] יובן איך שנבואתו היה מבחינת שלמעלה מגדר זמן שבחיי הזמן אין לו יחס רק במדת מלכותו ית' בחי' כדמותנו בחינת עלמא דנוקבא כו'

Из всего этого станет понятно, что его пророчество исходило с уровня, находящегося выше границ времени, ибо время имеет отношение лишь к свойству Его Малхут, благословен Он, — к уровню «по подобию Нашему», к уровню «мира Нуква (женского начала)» и т. д.,

דהיינו כשנעשית מקור לביי"ע ועיין בפי' ויחי (דרמ"ו סע"א [סוף עמוד א] וע"ב) ועמ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע בפי' קומי לך רעיתי.

то есть когда она становится источником для [миров] Брия (мира творения), Ёецира (мира формирования) и Асия (мира действия). См. раздел Вайехи (лист 246, конец стороны а и сторона б), а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в ущельях скалы», о значении слов «Встань, возлюбленная моя».

ומשם יובן בתוספת ביאור מש"כ [מה שכתוב] שע"י רעותא דליבא דייקא נמשך שיהיה עסק התורה בבחינת לאמר זה הדבר כו'.

И отсюда станет понятнее, с дополнительным разъяснением, сказанное выше: именно благодаря желанию сердца достигается, что занятие Торой происходит в духе слов: «Сказать: вот это слово» и т. д.

איש כי ידור נדר וגוי עד שידור בדבר הנדור. הענין כי הנה נדרים סייג לפרישות.

«Если человек даст обет» и т. д. — до тех пор, пока не даст обет относительно того, что уже является предметом обета. Смысл таков: «Обеты служат оградой для воздержания».

27 והנה פרישות הוא להיות קדש א"ע [את עצמו] במותר לך וכדי להיות מדריגה זו נטועה וקבועה בלבו באמת לאמתו צריך לעשות עצות בנפשו כענין שנתבאר למעלה בענוה שמביאה לידי יראת חטא

Итак, воздержание состоит в том, чтобы «освящать себя тем, что тебе дозволено». Чтобы этот уровень был поистине укоренён и закреплён в сердце, человеку следует найти для своей души способы размышления — подобно тому, как выше было объяснено относительно смирения, приводящего к трепету перед грехом:

דהיינו שישפיל עצמו איך הדבר שרוצה לפרוש ממנו כגון הנודר מן הבשר כו' שהבשר וכיוצא בו הוא גבוה ממנו במעלה בשרשו ששרשו גבוה מאד נעלה מבחי' ומדרגות האדם

а именно, ему следует смирить себя, размышляя о том, что предмет, от которого он хочет воздержаться, — например, мясо, от которого человек даёт обет воздерживаться, — выше его по своему корню, ибо корень этого предмета очень высок и намного превосходит уровень и ступени человека;

אלא שבשכירת הכלים נפלו למטה מטה מן האדם בדצ"ח [בדומם צומח חי] אבל מ"מ הרי יש לו יתרון ומעלה שמחיה את האדם והאדם צריך לו

и лишь вследствие разбиения сосудов он пал очень низко — ниже человека, в области неодушевлённого, растительного и животного мира. И всё же он обладает преимуществом и превосходством: он поддерживает жизнь человека, и человек нуждается в нём,

והמאכל א"צ [אין צריך / אינו צריך] להאדם ואי לזאת אינו ראוי להורידו כ"כ [כל כך] בגשמיות להיות נהנה ממנו למלאות תאוות גופו ולהיות בזוללי בשר וסובאי יין כ"א להרחיב דעתו לה',

тогда как пища не нуждается в человеке. Поэтому не подобает настолько низводить её в материальность, наслаждаясь ею ради удовлетворения телесных желаний и становясь одним из «объедающихся мясом и пресыщающихся вином», — пища предназначена для того, чтобы расширять его сознание ради Б-га.

וכן דרך הנודרים לש"ש [לשם שמים] הוא מפני שרואים ירידתם מן הדבר שנודרים ממנו שהדבר ההוא גורם להם ירידה והטייה מאחרי ה' והיינו אחר שמורידים הדבר ההוא לגשמיות ממילא ממשיך ומוריד גם את הגוף האדם אחריו

Таков и путь тех, кто даёт обеты во имя Небес: они видят, что предмет, от которого они дают обет, приводит их к падению и отворачивает от следования за Б-гом. Иными словами, после того как они низводят этот предмет в материальность, он неизбежно увлекает и низводит вслед за собой также их тело.

(ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות בענין ע"ה אסור לאכול בשר ואף דהכא מיירי בת"ח [בתלמוד חכם / בתלמידי חכמים]. מ"מ נהי דאינו אסור מ"מ שייך שירא שלא ירד ממדרגתו כו') אבל באמת צריך לראות בשרשו איך ששרשו גבוה מאד נעלה.

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда возжжёшь светильники», о том, что неучёному запрещено есть мясо. Хотя здесь речь идёт о знатоке Торы, — пусть ему это и не запрещено, всё же ему подобает опасаться, как бы не упасть со своего уровня, и т. д.) Но в действительности ему следует увидеть, насколько высок и возвышен корень мяса.

ועי"ז פירש ממנו. ולכן צריך הנודר לומר הרי זה כעולה וכקרבן שהן קודש ודבר הנדור ומופרש בשרשו הגבוה למעלה וכמ"ש

И благодаря этому он отделяется от него. Поэтому дающий обет должен сказать: «Пусть это будет подобно всесожжению» и «подобно жертве», ибо они святы, то есть предмет обета, отделённый в своём высоком корне наверху. Как сказано:

כי יפליא לנדור לשון מופלא ומכוסה כאלו נודר בחיי המלך ששרשם הם חיים העליונים מבחינת סוכי

«Когда он даст обет» — слово «яфли» означает нечто удивительное и сокрытое, словно он даёт обет жизнью Царя, корень которой — высшая жизнь, исходящая от света, окружающего все миры (совев коль альмин).

(ועיין מענין נדר בזח"ב [בוהר חלק ב'] יתרו צ"א ב' משפטים קט"ו ב' פנחס דר"ה [דראש השנה] א' ב' ובפרדס ערך נדר ובמא"א [ובמאורי אור] אות נו"ן ס"ט רבות ויצא ר"פ ע' [ע"י])

(О вопросе об обете см. также «Зоар», ч. II, Итро, 91b; Мишпатим, 115b; Пинхас, 255a-b; «Пардес», статью «Недер» (обет); «Меорей Ор», букву нун, 69; [Мидраш] Рабба, Ваеце, начало раздела 70;

כי תשא פמ"ג נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] ע"פ כי יפליא באיכה בפסוק ישבו לארץ ידמו ובבחי פ' יתרו ומשם נשתלשלו כל בחי אורות המקיפים שבעולמות עליונים

Ки Тиса, раздел 43; Насо, раздел 10, к стиху «Когда он произнесет»; в «Эйха», к стиху «Они сидят на земле, молчат»; и у Бахьи, раздел Итро.) И оттуда, звено за звеном, нисходят все уровни окружающих светов (орос макифим) в высших мирах,

וגם למטה באדם התחתון בבחינת הבל ודבור היוצא מהפה כידוע לייח (ועמ"ש מזה בד"ה וארשתך לי).

а также внизу, в нижнем человеке, — в аспекте дыхания и речи, исходящих из уст, как известно тем, кто сведущ в сокровенной мудрости. (См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя с Собою».)

וזהו דבר הנדור שמקדיש הקרבן ואמר ה"י [הרי זה] עולה או שלמים להמשיך בפיו קדושה עליונה מבחי סוכי מקור כל הקדושות וגם הנדרים שהן קונמות הן הקדש

И в этом смысл «вещи, обетованной»: человек посвящает жертву и говорит: «Это — всесо-жжение» или «мирные жертвы», чтобы устами своими привлечь высшую святость от уровня света, окружающего все миры, — источника всякой святости. И обеты, связанные с конум, также являются хекдешем (посвященным имуществом),

כדאיתא בגמרא (וזהו כענין המבואר בד"ה כה תברכו בפ' נשא בפ"י ענין ויקרא האדם שמות כו' להעלות עי"ז ולקדשן במקורן כו' ע"ש וכעין זה הוא ענין קונמות שמתפסו בדבר הנדור וקדוש ועי"ז ממשיך בו קדושה עד שהן הקדש.

как сказано в Гемаре. (Это подобно тому, что объясняется в маамаре, начинающемся словами «Так благословляйте», в разделе Насо, в толковании слов «И нарек человек имена» и т. д.: тем самым вознести их и освятить в их источнике и т. д.; см. там. Подобным образом обстоит дело и с конум: человек связывает предмет с обетованной и святой вещью и тем самым привлекает в него святость, пока он не становится хекдешем.)

והכח הזה בפה האדם הוא ממש כענין הנ"ל דויקרא האדם שמות כו' ועוד נ' לומר כי הכח הזה הוא מעין ודוגמא הכח דלאמר זה הדבר הנזכר לעיל. שנמשך מבחי" וידבר משה אל ראשי המטות כו'.

Эта сила, заключенная в устах человека, поистине подобна рассмотренному выше вопросу: «И нарек человек имена» и т. д. И можно также сказать, что эта сила подобна и служит примером силы слов «Сказать: вот это дело», упомянутых выше, которая нисходит с уровня слов «И говорил Моше главам колен» и т. д.

וזהו שייכות ענין וידבר משה כו' לאמר זה הדבר לפ' נדרים ולכן עכשיו שנתמעטו הלכבות צריך לומר בלי נדר וכמ"ש במ"א):

В этом и состоит связь слов «И говорил Моше» и т. д., «сказать: вот это дело», с разделом об обетах. Поэтому теперь, когда сердца ослабели, следует говорить: «без обета», как написано в другом месте.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак